

# **Nouvelles locales : Europe = Lokalnachrichten : Europa**

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **9 (1982)**

Heft 2

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Europe/Europa

### Luxembourg

#### Activités du Cercle Suisse au Luxembourg (automne-hiver 1981/82)

27.10.1981:

Causerie sur le Vietnam de M. l'Ambassadeur E. Bourgnon dans les locaux de l'Union de Banques Suisses.

C'est dans son «fief» que notre Président s'est fait un plaisir d'accueillir le conférencier du jour qui avait immédiatement répondu favorablement à notre invitation. Les commentaires que nous a livrés M. Bourgnon sur ce peuple vietnamien qui a vécu les affres d'une longue guerre ont été aussi poignants que cultivants et ont suscité beaucoup de questions d'un auditoire attentif et captivé.

12.12.1981:

Noël des enfants au Convict-Center.

Si vous aviez vu les binettes emmiellées de pain d'épice et les mines réjouies de nos petits helvètes en herbe, il n'aurait pas été nécessaire de vous dire que ce Noël des enfants fut un succès. Merci à ces dames du cercle qui comme toujours en de pareilles occasions ont largement contribué à la réussite de cette journée.

23.1.1982:

Soirée dansante au Golf Club.

Il était encore juste temps pour échanger entre compatriotes ses vœux de Bonne Année tout en partageant un excellent repas bien arrosé. Bonne humeur et amusements étaient de la partie sans oublier la planche de prix qui aurait fait pâlir plus d'un organisateur de loterie nationale. C'est au son de l'orchestre et aux pas d'une farandole rondement menée que pris fin, au petit matin, cette sympathique soirée.

*Manifestations et réunions prévues pour le printemps-été 1982:*  
Avril: soirée conférence – mai: assemblée générale – juin: rencontre au Luxembourg avec nos amis suisses de Belgique – août: fête nationale.

### Les sociétés et cercles suisses de Belgique et du Grand-Duché

L'Organisation des Suisses de l'étranger prévoit dans chaque pays ou groupe de pays un organe faitier qui regroupe les différentes sociétés, clubs et cercles d'intérêt général ou à but bien déterminé.

Pour la Belgique et le Grand-Duché, cet organe s'intitule le Collège des présidents des Sociétés Suisses.

Nous donnons la liste de ces sociétés avec mention de leurs activités, le nom des responsables, et avons tout lieu de croire que bien des lecteurs non encore membres de l'un de ces cercles trouveront dans cet éventail une activité susceptible de les intéresser.

Nous les encourageons vivement à venir rejoindre les rangs de l'un d'entre eux.

#### Collège des Présidents des Sociétés Suisses

Président:

M. Michel Tripet, avenue Edgard Tytgat 14, 1200 Bruxelles – Tél. 02 771 68 58

Délégation pour la Belgique à la Commission des Suisses de l'étranger, Berne

Déléguée titulaire:

M<sup>me</sup> Ilse Frei, Samberstraat 50-56, 2000 Antwerpen – Tél 031 32 18 52 (bureau), 031 45 56 60 (privé)

Délégué suppléant:

M. J.C. Montandon, rue du Congrès 1, 1000 Bruxelles – 02 217 55 43

Ancien Vorort, ce collège réunit les présidents et les délégués de toutes nos sociétés. Il est présidé à tour de rôle par l'un de ses membres. Le collège s'occupe des problèmes intéressant toute la communauté suisse de Belgique et du Grand-Duché et prend position à leur sujet.

Quant aux sociétés elles-mêmes, elles se répartissent comme suit:

#### A Bruxelles:

**Chambre de Commerce Suisse pour la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg**

*Cercle Suisse au Luxembourg, Case postale, Luxembourg, tél.: 47 38 51.*

Président: Walter Kobel, Vice-Président: René Kesselring, Trésorière: M<sup>me</sup> Marianne Ludwig D.S

*Siège et Secrétariat Général:*

rue du Congrès 1 – 1000 Bruxelles.

Tél. 217.55.43 – Adresse télégraphique: SWISSCOM – C.C.P. Bruxelles N° 000-0164835-32 – Lausanne n° 109015.

*Réception:* Les bureaux sont ouverts aux membres et au public du lundi au vendredi de 10 à 12 h

*Président:* M. W. Bühlmann

*Secrétaire général:* M. M. Haeuptli

*Publication:* La Chambre de Commerce suisse édite un Bulletin bimestriel adressé gratuitement à tous ses membres.

*Principales activités:* Maintenir et développer les échanges commerciaux belgo-luxembourgo-suisses et notamment les exportations suisses sur le marché belgo-luxembourgeois. – Toute propagande en faveur de la Suisse et des produits suisses. – Fourniture d'adresses de toutes espèces et de tous renseignements commerciaux, douaniers, etc. – Recherche de représentants et mise en relations. Récupération de créances et arbitrages de litiges. Démarches, appuis, enquêtes, études, traductions, etc.

*Swiss Business Council:* regroupe au sein de la Chambre de Commerce Suisse les personnes qui ont des attaches plus particulières avec la Suisse et qui apportent un soutien financier plus important à la Chambre de Commerce.

*Affiliation:* S'adresser au Secrétariat Général.

#### Union Suisse de Bruxelles

*Président:*

M. Michel Tripet  
avenue Edgard Tytgat 14 –  
1200 Bruxelles  
Tél. 771 68 58

*Principales activités:*

- Accueillir tous les compatriotes arrivant à Bruxelles.
- Faciliter les rencontres et maintenir les contacts entre compatriotes et avec la Suisse
- Organisation mensuelle de diverses manifestations, telle que

Célébration de la Fête Nationale

Fête de Noël

Match au loto

Conférences, films

Excursions

Réception de personnalités ou groupements suisses de passage en Belgique

- Groupes de jeunes bilingues français-allemand de 6 à 10 et de 11 et plus
- Envoi mensuel d'un communiqué du programme des activités à venir, ainsi que des nouvelles de l'Office National Suisse de Tourisme de Bruxelles.

Cotisation annuelle de FB 300 par couple, junior FB 200 à verser au CCP 000-0213708-17.

### **Société Philhelvétique de Bruxelles**

Société de bienfaisance fondée en 1859

*Président:*

M. Hans Altherr, Steenput 40,  
1960 Sterrebeek  
Tél. 731 80 30

*Extrait de statuts:*

Art. 1. - La Société Philhelvétique de Bruxelles a pour but de venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant en Belgique.

Art. 2. - Tous les sociétaires sont tenus de payer une contribution annuelle, chacun fixe le montant de sa cotisation.

Art. 3. - Les fonds de la société sont exclusivement destinés à des actes de bienfaisance.

Art. 30. - Seuls les Suisses peuvent être admis aux secours.

Nous espérons que ce bref résumé incitera les lecteurs à se joindre à nous afin que nous puissions poursuivre notre œuvre de réconfort vis-à-vis de nos compatriotes.

### **Association Dufour**

*Président:*

M. P. A. Bolomey  
rue des Anciens Combattants 37 b -  
5862 Gentinnes  
Tél. 071 878239 (privé)  
02 217 57 63 (bureau CFF)

Cette section, seule section à l'étranger de la Société Suisse des Officiers, groupe les officiers suisses établis résidant temporairement ou de passage en Belgique.

Son activité a deux aspects principaux: d'une part, elle encourage et aide les jeunes Suisses de Belgique à accomplir leurs obligations militaires. D'autre part, des conférences réunissent périodiquement les membres.

### **Maison Suisse de Bruxelles**

Société Coopérative  
rue Philippe-le-Bon 2  
1040 Bruxelles  
Tél. 218 43 26

Siège des sociétés suisses de Bruxelles, elle accueille en ses locaux les compatriotes

et leurs groupements et, bien entendu leurs amis belges. - Si vous fréquentez son café-restaurant tenu par M. Aebly, vous contribuerez à la vie de la Maison Suisse dans l'ambiance du pays.

*Le Comité se compose comme suit:*

M. L. Kuhn, président, avenue d'Huart 157, 1950 Kraainem,  
Tél. 731 53 23

### **Cercle Philatélique Suisse de Bruxelles**

*Président:*

M. A. F. Krauss, av. de la Constitution 49 B 12 - 1080 Bruxelles  
Tél. 426 32 57

Il y a plus de trente-cinq ans, quelques philatélistes suisses ont fondé le C.P.S.B. dans le but de favoriser les échanges philatéliques entre nationaux Suisses.

Depuis lors, notre Cercle a continué ses activités et régulièrement à la Maison suisse, rue Philippe le Bon, 2 à Bruxelles (sauf en juillet et août) se tiennent, à vingt heures, le deuxième vendredi de chaque mois, des séances d'échanges au cours desquelles nos membres peuvent obtenir, entre autres, à des conditions intéressantes, les nouveautés philatéliques de tous les pays d'Europe.

Parmi nos membres, nous comptons de nombreux amis philatélistes belges qui sont venus se joindre à nous et qui ont ainsi l'occasion de passer une agréable soirée dans un cadre suisse.

### **Club de Football Union sportive Suisse de Bruxelles**

*Président:*

M. Victor Waldispühl  
Van Parijslaan 4  
1930 Zaventem  
Tél. privé 720 41 14  
Tél. bureau 720 48 40

Fondée en 1926, notre club se donne entièrement à la pratique du football et est affilié à l'ABSSA-Sports du Samedi. Son comportement en compétition est très honorable. Il serait très heureux d'accueillir de jeunes Suisses désirant pratiquer leur sport favori.

Participation au championnat et matches amicaux.

### **Société Suisse de Gymnastique de Bruxelles**

*Président:*

M. Julien Galland  
Boulevard Bischoffsheim 41  
1000 Bruxelles

### **Société Suisse de tir de Bruxelles**

*Président:*

M. Leo Kuhn  
Avenue d'Huart 157  
1950 Kraainem  
Tél. 731 53 23

*Siège:*

rue Philippe-le-Bon 2, 1040 Bruxelles

*Activités:*

Tir à l'arme de guerre à 100m à Brasschaat

et à 300m à Marche-en-Famenne

*Programme 1982*

13 juin Tir à 300m à Marche

27 juin Tir à 100m à Brasschaat

5 sept. Tir à 300m à Marche

3 oct. Tir à 100m à Brasschaat

22-23 oct. Grümpelschiessen à la Maison Suisse

### **Société Suisse d'Anvers**

*Président:*

M. Walter Fretz  
Donkse steenweg 212  
2130 Brasschaat  
Tél. 031 459395

Elle a pour but de maintenir le contact entre les Suisses résidant à Anvers, dans les Flandres et le Limbourg.

*Activités:*

Dîner annuel fin novembre, fête de Noël pour les enfants, fête nationale le 1<sup>er</sup> août.

### **Société Suisse de tir d'Anvers**

*Président:*

M. G. Fretz  
Tolstraat 65  
2000 Antwerpen  
Tél. 031 387731

### **Société Suisse de Charleroi**

*Président:*

M. Andrée Piller  
route d'Obourg 79  
7000 Mons  
Tél. 065 334094

Cette société a pour but de réunir les compatriotes du Hainaut et de Namur, de les aider en cas de besoin.

### **Société Suisse de Liège**

*Président:*

M. G. Jeanneret  
Résidence Karina  
Quai de Longdoz 45/072  
4020 Liège  
Tél. 041 422494

### **Société de tir de Liège**

*Président:*

M. O. A. Borer-Späni  
rue du Vieux Mayeur 32  
4000 Liège  
Tél. privé 041 522356  
Tél. bureau 041 641731

### **Société Suisse de Verviers et Arrondissement**

*Président:*

M. Robert Meng  
Rue du Palais 145  
4800 Verviers  
Tél. 087 223177



#### Activités:

Fête Nationale, réunions récréatives, rencontres, réunions culturelles, ballades organisées, fondues, raclettes.

#### Siège:

Rue du Palais 145, 4800 Verviers

#### Cercle Suisse au Luxembourg

##### Président:

M. Walter Kobel

Le Cercle Suisse organise, plusieurs fois par année, des rencontres culturelles et familiales à l'occasion par exemple de la venue d'un conférencier, de la fête nationale, des fêtes de Noël et du Nouvel An.

##### Réunions mensuelles:

le premier vendredi du mois à 19 h 30

##### Stamm:

«Convict-Center» à Luxembourg, avenue Marie-Thérèse n° 5 (sujet à modification)

## Holland

### Einladung zur Bundesfeier 1982

Die Bundesfeier findet dieses Jahr aus organisatorischen Gründen erst am Samstag, den 28. August statt.

Ort: Familie Dekens-Meli, Zoomweg 2, Wageningen.

Liebe Landsleute,

Sie alle, wohnhaft in Holland oder auf der Durchreise, laden wir herzlich zur Bundesfeier der Schweizerkolonie in den Niederlanden ein.

#### Programm

##### 1. Teil:

Ab 13.00 Uhr bis zirka 16.00 Uhr: Bundesfeierschiessen für Erwachsene und deren Kinder ab 18 Jahren beim Schützenclub auf der «Leusdener Heide». Karabiner, Sturmgewehre und Munition sind vorhanden, Beitrag pro Schütze Hfl. 8.-.

Erinnerungspreis für den besten Schützen!

Nach Anmeldung direkt beim Schützenclub oder einem Schweizerclub empfangen die Teilnehmer eine Skizze vom Schiessort.

##### 2. Teil:

17.00 Uhr:

Besammlung auf dem Terrain der Stadtgärtnerei Wageningen,

17.30 Uhr:

Begrüssung und Eröffnung des Festaktes

18.30 Uhr:

Traditionelles Wurstessen

20.00 Uhr:

Ansprache, anschliessend Lam-pionumzug der Kinder und gemütliches Beisammensein rund ums Feuer.

*Anmeldung für die Bundesfeier bitte vor dem 1. August 1982, via einen Schweizerclub oder die Schweizer Revue!!!*

#### Allgemeine Hinweise:

Wageningen ist per Auto erreichbar: Autobahn Utrecht-Arnhem, Ausgang Ede/Wageningen, Richtung Wageningen. Bei der ersten und zweiten Ampel geradeaus. Dann nicht Richtung Camping de Eng, sondern geradeaus Richtung Sportpark «de Zoom», Hotel Nol in 't Bos anhalten. Vor dem Wald siehe Schweizer- und Holländerfahne.

Parkplatz: Sportpark «de Zoom».

*Anmeldung 1. Teil:* (bis 15. August 1982)

Schiessen «Leusdener Heide». Werden mit \_\_\_\_\_ Personen teilnehmen.

*Anmeldung 2. Teil:* (vor 1. August 1982)

Bundesfeier Wageningen. Werden mit \_\_\_\_\_ Personen teilnehmen.

Die traditionelle Herbstwanderung findet statt am:

Sonntag, den 26. September 1982, Anfang 10.00 Uhr, in der Westerbouwing, Oosterbeek, erreichbar von der Station Arnhem mit Bus Nr. 6.

### Wär isch no nid und wett no gärn...

(i d'Schützesektion vo der NHG Holland?)

E chlyne Bricht für «Neu Zuezog-ni» und «Alt Igsässni», für Lüt, wo no nid wüsse, dass mer z Holland e Schützesektion hei und o für die

wo's wüsse, aber sech non nid hei agmäldet.

I üser Schützesektion mache ganz Familie mit, gueti Schütze, Afänger und settigi zwüschedrin. Jugendlich chöi vo sächzähni a mitmache, wenn d'Eltere Mitglieder sy. Schiesse tüe mer im Schiessstand Leusder Heide, mit Sturmgewehr oder Karabiner. Es sy Vereinswaffe vorhande, me muess also nid z'ersch es Gwehr choufe.

Ds Schiessprogramm für ds 1982 findet dr hie o. Wenn's nech amacht, chömet doch emal cho luege. Als neu Mitglieder syt der natürlech sehr willkomme. Wenn nech das aber zum Afa glych ech-ly stotzig chunnt, so chöit der o z'ersch emal unverbindlech mit-mache (bis höchstchens drümal i eim Jahr).

Wenn der de einisch heit gseh, wie gmütlech und fröhlech s' by üs zue und här geit, de syt der sicher grad «verchouft» – und das freut üs, das isch klar.

Jetz no öppis neechers über ds Sachleche: Mer schiesse verschi-deni Programm, zum Byspiel Sek-tionsstich, St. Gallerstich, Einzel-

In Nymegen (Holland)

### schönes Reihen-Einfamilienhaus

zu verkaufen oder zu vermieten.

Parterre zwei Wohnzimmer, komplette Gasküche, Toilette. 1 Etage zwei grosse und ein kleines Zimmer mit f. K.- + W.-Wasser, Badezimmer, alle Zimmer mit Vorhängen, ganzes Haus Gaszentralheizung. Keller, Abstellraum hinter dem Haus, gepflegter Garten, Parkplatz, öffentliche Transporte in unmittelbarer Nähe.

Verhandlungspreis bei Kauf: 140 000 Gulden.

Miete p. Monat 800.- Gulden ohne Nebenkosten.

Für nähere Angaben sowie Besichtigung wenden Sie sich bitte an:

Frau W. M. Wierdsma-Schmid,  
Hazenkampweg 134  
6531 VP Nymegen,  
tel 80 553517

Wir suchen in **Rotterdam**  
für unseren Sohn

**ein Zimmer**  
**per 1. 9. 1982,**

evtl. Austausch möglich für  
Sohn oder Tochter, die in  
Wageningen studiert.

*Fam. Dekens-Meli,  
Zoomweg 2  
Wageningen,  
tel. 08370-13945*

wettschiesse, als Spezialität hei-  
mer der Ambassadeur Gottret-Bä-  
cher, der Paul-Marti-Stich, u nach  
der Ufzellig cha's nech nümme  
verwundere, dass mer im Pro-  
gramm ds Obligatorische und ds  
Fäldschiesse GANZ GROSS  
SCHRYBE, und zwar o für Dame.  
Ussert dere Übersicht vo de  
Schiesstage verrate-n-ech jetz  
nümme meh. I sägen ech o nid,  
dass mer immer e ganzi Tischete  
mit Gaffi u Chueche hei, wo jeden  
öppis derzue bytreit. Schliesslech  
heit der das ja scho lang errate,  
wo ni gseit ha, mir heiges immer  
esoluschtig u gmüetlech. *J. K-S*  
Neecheri Uskünft gäbe nech gärn:

Anmeldung bei  
Schützensektion der NHG Holland

E. Wiercx van Rhijn, Präsident  
Prinses Marijkelaan 5  
Oegstgeest 2341 VK  
Tel. 071 15 1903

### **Wussten Sie schon...**

Dass wir in Holland eine Unter-  
stützungskasse haben?

### **Wissen Sie auch...**

Dass es der Zweck der Unterstü-  
tzungskasse ist, in Holland ansäs-  
sige oder – in Ausnahmefällen –  
sich auf der Durchreise befindende  
bedürftige Schweizerbürger zu  
unterstützen durch:

**1.** Bezahlung der Reisekosten von  
Schweizerbürgern (auch Jugendl-  
ichen), die durch eine schweize-  
ische Organisation oder durch Pri-  
vate zu Ferienaufenthalten in der

Heimat eingeladen sind, soweit  
sie, resp. die Eltern, diese Kosten  
nicht selber oder nur teilweise  
übernehmen können.

**2.** Förderung von Hilfeleistungen  
und Initiativen ausgehend von der  
Kommission oder andern Schwei-  
zern in Holland, die den festge-  
setzten Richtlinien entsprechen.

### **Wissen Sie auch...**

an wen Sie sich für nähere Aus-  
künfte (vertraulich) wenden kön-  
nen?

Schweierisches Generalkonsulat Amster-  
dam

Joh. Vermeerstraat 16  
Amsterdam  
Tel. 020 644231

Schweizerisches Generalkonsulat Rotter-  
dam

Weena 723  
Rotterdam  
Tel. 010 139535

Frau H. Vogels-Felder (Präsidentin)

Donzel 113  
Nistelrode  
Tel. 041 241637

## **Dänemark**

### **Schweizerverein Jütland**

Am 13. März fand die Generalver-  
sammlung in Gesten «Forsam-  
lingshus» statt. 22 Personen wa-  
ren anwesend. Um 12 Uhr kamen  
vier Jasser, dann sahen wir einen  
Film über die Schweizerische Ret-  
tungsflugwacht.

Urs Blattmann eröffnete die Ver-  
sammlung mit einem kurzen  
Rückblick auf das vergangene  
Vereinsjahr.

Werner Gass und Monika Bucka-  
Larsen, wünschten aus dem Vor-  
stand zurückzutreten. Der Vor-  
stand setzt sich neu wie folgt zu-  
sammen:

*Präsident:*

Urs Blattmann, Tel. 05 55 73 44

*Sekretär:*

Ruth Jensen, Tel. 05 82 87 52

*Kassier:*

Freddy B. Jensen,  
Tel. 05 55 22 10

*Beisitzer:*

Doris Dahl, Gertrud Larsen,  
Heidi Schuppli und Karl Eugster

*Revisor:*

Franz Gruber

*Revisorsp.:*

Hanne Grethe Nielsen

Ein Vorschlag von F. B. Jensen lö-  
ste eine sehr lebhaftige Diskussion  
aus. Freddy schlägt vor, dass man  
einander helfen könnte, in die  
Schweiz zu reisen. Er will koordin-  
ieren, wer Platz hat im Auto, und  
wer Platz braucht, auch mit Auto-  
bus und Zug, soweit es Möglich-  
keiten gibt. Alle Mitglieder werden  
näher informiert werden. Der Vor-  
stand will auf der Basis dieser gu-  
ten Idee weiter arbeiten. Nach gu-  
ten Diskussionen beschloss Urs  
die Versammlung und man ging  
zum gemütlichen Teil über. Mit ei-  
nem guten Nachtessen, Plaudern  
und Singen, verging der Abend  
nur zu schnell. Jårgen Larsen  
führte einige lustige Sketchs auf,  
was für eine sehr fröhliche Stim-  
mung sorgte.

Die Bundesfeier wird am  
31. 7./1. 8. 1982 auf einem alten  
Bauernhof bei Håjer an der dä-  
nisch-deutschen Grenze gefeiert.  
Aus Winterthur werden ein Alp-  
horntrio, Handörgeler und Fah-  
nenschwinger kommen und für  
uns auftreten. Reserviert dieses  
Wochenende, wir haben es immer  
gemütlich an unseren Zusammen-  
künften. Die Mitglieder werden  
rechtzeitig schriftlich eingeladen.

*Sekretärin Ruth Jensen*

### **Revue suisse**

### **Schweizer Revue**

### **Swiss Review**

publiée par la Commission  
d'exécution de l'information  
de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Coordination: Lucien Paillard

Rédacteur: Jörg Kistler

Responsables des pages  
locales: les Communautés  
suissees à l'étranger.

Composition et impression:

Buri Druck SA, Berne



## Norwegen

### Schweizerklub Norwegen

Melkeveien 37B, Oslo 3

#### Referat

Die Schweizerische Botschaft hat zusammen mit dem Germanistischen Institut der Universität Oslo und dem Schweizerklub Norwegen sowie mit Hilfe der Stiftung Pro Helvetia, Zürich, den bekannten schweizerischen Schriftsteller und Publizisten, Mitarbeiter verschiedener Zeitschriften, François Bondy, nach Oslo eingeladen.

Er hielt am 8. März 1982 an der Universität Oslo einen Vortrag, der mit folgendem Titel angekündigt war:

«Die Zukunftsaussichten der europäischen Demokratien»

François Bondy, der sich auf keine Prophezeihungen für die Zukunft einlassen wollte, gab statt dessen als Themen seiner Ausführungen zum Haupttitel «Demokratie» die Stichwörter:

«Weg nach aussen – Imperien»

«Weg nach innen – Regionen»

«Fortschritt gegen alte Autokratien»

«Kultur – Tradition – Unruhe»

In seinem interessanten Vortrag legte François Bondy zuerst dar, wie Europa die Welt entdeckte, wie diese Entdeckungen aus Wissbegier, aber auch aus Machtlust und ökonomischem Gewinnstreben zustandekamen. Das 18. und 19. Jahrhundert war dann durch den Fortschrittsgedanken gekennzeichnet; aber im 20. Jahrhundert wurde all dies wieder in Frage gestellt, und nach den beiden Weltkriegen kam es zur Entkolonialisierung und dem radikalen Abbau der überseeischen Besitzungen – ohne dass die Nationen aufhörten, sich als Imperien zu fühlen.

Nach dem «Weg nach aussen» entstand innerhalb der alten Demokratien eine gegenläufige Bewegung. «Regionen» streben nach Autonomie (Basken, Breto-

nen, Korsen usw.), was nicht nur Kleinstaaten, sondern Mikrostaaten hervorbringen würde, wenn es dazu käme. Bondy sah in der heutigen Entwicklung Anzeichen, die auf eine weitere Zerstückelung der europäischen Staaten deuten. Dezentralisation ist nach seiner Auffassung nötig, sogar heilsam, aber wo bleibt dabei die europäische Gemeinschaft?

Der Vortrag beleuchtete ferner das Thema «Kultur zwischen Tradition und Unruhe». Den Dichtern, die ihre Länder glorifizieren und darum von allen gelesen und verstanden werden, stellte Bondy die Schriftsteller der «einbrechenden Ränder» gegenüber, die gegen die Kultur protestieren. Sie sind Randgestalten der Gesellschaft. Er wies ausführlich auf die Rolle der Exilschriftsteller hin, die nicht nur kulturell, sondern auch politisch unsere eigene Kultur bereichern. In den USA ist nach Bondys Mei-

nung Kultur immer auch gleichzeitig politische Kultur, und ein Schriftsteller muss sich in Amerika immer auch als Staatsbürger fühlen.

François Bondy ist der Ansicht, dass Europa kulturell die Tochter Amerikas sei, geographisch aber an eine uns kulturell fremde Grossmacht, die Sowjetunion, gebunden sei. Er wagte auch die Behauptung, dass Demokratien meistens nicht sehr kulturell oder «fein» seien, und dass andere politische Systeme sich für die Förderung der Kultur besser einsetzen. Nannte er Monarchien?

Nach der Beantwortung einiger Fragen aus dem Zuhörerkreis wurden Erfrischungen angeboten.

---

**Délai de rédaction de pages locales pour 1982:**

**Redaktionsschluss für die Lokalseiten 1982:**

## Helsinki-Zürich retour 1980 FMK. Kopenhagen-Zürich retour 1815 DKR. Oslo-Zürich retour 2060 NKR. Stockholm-Zürich retour 1930 SKR.

Einige der günstigen Spezialtarife der Swissair, bei denen Sie Ihr Ticket gleich bei der Buchung bezahlen (von Kopenhagen, Oslo und Stockholm einen Monat im voraus) und das einmal gebuchte Reisedatum nicht mehr verschieben. Die Mindestaufenthaltsdauer beträgt 7 Tage (Helsinki: 6 Tage). Der Flugschein ist 3 Monate gültig. Ebenso günstige APEX- oder PEX-Tarife gibt es nach Genf und nach Basel. (Preisänderungen vorbehalten.)

Ihr IATA-Reisebüro oder die Swissair gibt Ihnen gerne alle weiteren Auskünfte.

G&K

**swissair** 